

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

16 MAI 1946.

16 MEI 1946.

PROJET DE LOI

complétant l'article 6 de la loi du 1^{er} octobre 1833
sur les extraditions,
complété par la loi du 22 mars 1856.

ONTWERP VAN WET

tot aanvulling van artikel 6 der wet van 1 October
1833 op de uitleveringen, dat bij de wet van
22 Maart 1856 werd aangevuld.

TEXTE ADOPTÉ AU 1^{er} VOTE (1).

TEKST IN 1^{ste} LEZING AANGENOMEN (1).

Article unique.

L'article 6 de la loi du 1^{er} octobre 1833, complétée par celle du 22 mars 1856, est complété par les dispositions suivantes, qui en formeront les alinéas 3 et suivants :

« Par dérogation à l'alinéa 1^{er} du présent article, le Gouvernement pourra, à charge de réciprocité, livrer aux gouvernements des pays associés à la Belgique dans une guerre contre un ennemi commun, tout étranger qui est, dans les dits pays, poursuivi ou condamné pour crime ou délit contre la sûreté extérieure de l'Etat, commis à l'occasion de cette guerre.

» Néanmoins, il sera stipulé dans les traités d'extradition conclus en vertu de l'alinéa précédent, que l'extradé ne pourra être poursuivi dans l'Etat requérant à raison d'une action politique entreprise au bénéfice de l'Etat requis.

» Le Gouvernement pourra également livrer aux gouvernements des pays visés à l'alinéa 3 du présent

Eenig artikel.

Artikel 6 der wet van 1 October 1833, dat aangevuld werd bij de wet van 22 Maart 1856, wordt aangevuld door de volgende bepalingen welke er de alinea's 3 en volgende van uitmaken :

« In afwijking van alinea 1 van dit artikel, zal de Regeering, onder verplichting van wederkeerigheid, aan de regeeringen van de met België in een oorlog tegen een gemeenschappelijken vijand verbonden landen, ieder vreemdeling kunnen uitleveren die, in de bedoelde landen, vervolgd is of veroordeeld werd wegens een misdaad of een wanbedrijf tegen de uitwendige veiligheid van den Staat, gepleegd naar aanleiding van dien oorlog.

» In de uitleveringsverdragen, gesloten krachtens voorgaande alinea, zal niettemin worden bepaald dat de uitgeleverde in den verzoekenden Staat niet zal kunnen vervolgd worden op grond van een ten voordeele van den aangezochten Staat ondernomen politieke actie.

» De Regeering zal eveneens aan de regeeringen van de bij alinea 3 van dit artikel bedoelde landen,

(1) Les amendements adoptés au 1^{er} vote sont imprimés en italiques.

(1) De amendementen in 1^{ste} lezing aangenomen zijn *cursief* gedrukt.

Voir :

180 (1944-1945) : **Projet de loi.**
43 : **Rapport.**
54 : **Amendements.**

Zie :

180 (1944-1945) : **Wetsontwerp.**
43 : **Verslag.**
54 : **Amendementen.**

article, aux fins d'être jugé ou de subir sa peine, tout étranger poursuivi ou condamné pour crime de guerre par les autorités desdits pays.

» Le Gouvernement règle les formes et conditions des extraditions accordées en vertu des alinéas 3 à 5.

» Les commissions rogatoires émanées de l'autorité compétente des pays visés à l'alinéa 3 et concernant les infractions y indiquées peuvent être exécutées en Belgique. Lorsqu'elles tendent à faire opérer soit une visite domiciliaire, soit la saisie du corps du délit ou de pièces à conviction, la chambre du conseil du tribunal de première instance du lieu des perquisitions et des saisies décidera s'il y a lieu ou non de transmettre, en tout ou en partie, les papiers et autres objets saisis au gouvernement requérant. L'alinéa final de l'article 11 de la loi du 15 mars 1874 est, dans ce cas, applicable. »

ieder vreemdeling, die door de overheden van genoemde landen wegens een oorlogsmisdaad vervolgd is of veroordeeld, kunnen uitleveren ten einde er te worden berecht of er zijn straf uit te doen.

» De Regeering regelt de vormen en de voorwaarden van de krachtens de alinea's 3 tot 5 toegestane uitleveringen.

» De rogatoire commissies, die uitgegaan zijn van de bevoegde overheid van de in alinea 3 bedoelde landen en betrekking hebben op de daarin aangeduide misdrijven, kunnen in België worden uitgevoerd. Wanneer zij er toe strekken, hetzij tot een huiszoeking hetzij tot de inbeslagneming van het voorwerp van het misdrijf of van de stukken van overtuiging te doen overgaan, beslist de raadkamer der rechtbank van eersten aanleg van de plaats der huiszoeken en inbeslagnemingen of de inbeslaggenomen papieren en andere voorwerpen al dan niet, geheel of gedeeltelijk, aan de verzoekende regeering dienen te worden overgemaakt. De slot-alinea van artikel 11 der wet van 15 Maart 1874 is, in dat geval, van toepassing. »